

# 教育基本法

## Basic Act on Education

(平成十八年十二月二十二日法律第百二十号)  
(Act No. 120 of December 22, 2006)

目次

Table of Contents

前文

Preamble

第一章 教育の目的及び理念（第一条—第四条）

Chapter I Aims and Principles of Education (Articles 1 to 4)

第二章 教育の実施に関する基本（第五条—第十五条）

Chapter II Fundamentals Concerning the Provision of Education (Articles 5 to 15)

第三章 教育行政（第十六条・第十七条）

Chapter III Educational Administration (Articles 16 and 17)

第四章 法令の制定（第十八条）

Chapter IV Enactment of Laws and Regulations (Article 18)

附 則

Supplementary Provisions

我々日本国民は、①たゆまぬ努力によって築いてきた民主的で文化的な国家を更に発展させるとともに、②世界の平和と人類の福祉の向上に貢献することを願うものである。

We, the Japanese people, wishing to further develop the democratic and cultural state we have built through tireless efforts, also hope to contribute to world peace and to improving the welfare of humanity.

我々は、この理想を実現するため、個人の尊厳を重んじ、真理と正義を希求し、公共の精神を尊び、豊かな人間性と創造性を備えた人間の育成を期するとともに、伝統を継承し、新しい文化の創造を目指す教育を推進する。

To realize these ideals, we will implement education that values the dignity of the individual, that endeavors to cultivate a people rich in humanity and creativity who long for truth and justice and who honor the public spirit, that passes on traditions, and that aims to create a new culture.

ここに、我々は、日本国憲法の精神にのっとり、我が国の未来を切り拓く教育の基本を確立し、その振興を図るため、この法律を制定する。

We hereby enact this Act, in accordance with the spirit of the Constitution of Japan, in order to establish the foundations of education and promote an

education that opens the way to our country's future.

## 第一章 教育の目的及び理念

### Chapter I Aims and Principles of Education

(教育の目的)

(Aims of Education)

第一条 教育は、人格の完成を目指し、平和で民主的な国家及び社会の形成者として必要な資質を備えた心身ともに健康な国民の育成を期して行われなければならない。

Article 1 Education must be provided with the aim of fully developing the individual character, as we endeavor to cultivate a people that is sound in mind and body and imbued with the qualities that are necessary in the people who make up a peaceful and democratic nation and society.

(教育の目標)

(Objectives of Education)

第二条 教育は、その目的を実現するため、学問の自由を尊重しつつ、次に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 2 To realize the aforementioned aims, education is to be provided in such a way as to achieve the following objectives, while respecting academic freedom:

一 ①幅広い知識と教養を身に付け、②真理を求める態度を養い、豊かな情操と道徳心を培うとともに、健やかな身体を養うこと。

(i) having students acquire wide-ranging knowledge and culture, fostering the value of seeking the truth, and cultivating a rich sensibility and sense of morality as well as building the health of the body;

二 個人の価値を尊重して、その能力を伸ばし、創造性を培い、自主及び自律の精神を養うとともに、職業及び生活との関連を重視し、勤労を重んずる態度を養うこと。

(ii) developing individuals' abilities, cultivating creativity, and fostering a spirit of autonomy and independence by respecting the value of the individual, as well as emphasizing the relationship between one's career and one's everyday life and fostering the value of respect for hard work;

三 正義と責任、男女の平等、自他の敬愛と協力を重んずるとともに、公共の精神に基づき、主体的に社会の形成に参画し、その発展に寄与する態度を養うこと。

(iii) fostering the values of respect for justice, responsibility, equality between men and women, and mutual respect and cooperation, as well as the value of actively participating in building our society and contributing to its development, in the public spirit;

四 生命を尊び、自然を大切にし、環境の保全に寄与する態度を養うこと。

(iv) fostering the values of respecting life, caring about nature, and desiring to contribute to the preservation of the environment; and

五 伝統と文化を尊重し、それらをはぐくんできた我が国と郷土を愛するとともに、他国を尊重し、国際社会の平和と発展に寄与する態度を養うこと。

(v) fostering the value of respect for tradition and culture and love of the country and regions that have nurtured us, as well as the value of respect for other countries and the desire to contribute to world peace and the development of the international community.

(生涯学習の理念)

(Concept of Lifelong Learning)

第三条 国民一人一人が、自己の人格を磨き、豊かな人生を送ることができるよう、その生涯にわたって、あらゆる機会に、あらゆる場所において学習することができ、その成果を適切に生かすことのできる社会の実現が図られなければならない。

Article 3 A society must be brought into being in which the people can continue to learn throughout their lives, on all occasions and in all places, and in which they can suitably apply the outcomes of their lifelong learning to refine themselves and lead fulfilling lives.

(教育の機会均等)

(Equal Opportunity in Education)

第四条 すべて国民は、ひとしく、その能力に応じた教育を受ける機会を与えられなければならない。人種、信条、性別、社会的身分、経済的地位又は門地によって、教育上差別されない。

Article 4 (1) The people must be given equal opportunities to receive an education suited to their abilities, and must not be subjected to discrimination in education on account of race, creed, sex, social status, economic position, or family origin.

2 国及び地方公共団体は、障害のある者が、その障害の状態に応じ、十分な教育を受けられるよう、教育上必要な支援を講じなければならない。

(2) The national and local governments shall provide the necessary educational support to ensure that persons with disabilities receive an adequate education in accordance with their level of disability.

3 国及び地方公共団体は、能力があるにもかかわらず、経済的理由によって修学が困難な者に対して、奨学の措置を講じなければならない。

(3) The national and local governments shall take measures to provide financial assistance to those who, in spite of their abilities, encounter difficulties in receiving education for economic reasons.

## 第二章 教育の実施に関する基本

### Chapter II Fundamentals Concerning the Provision of Education

(義務教育)

(Compulsory Education)

第五条 国民は、その保護する子に、別に法律で定めるところにより、普通教育を受けさせる義務を負う。

Article 5 (1) The people are obligated to have the children who are under their protection receive a general education pursuant to the provisions of other Acts.

2 義務教育として行われる普通教育は、各個人の有する能力を伸ばしつつ社会において自立的に生きる基礎を培い、また、国家及び社会の形成者として必要とされる基本的な資質を養うことを目的として行われるものとする。

(2) The general education that is provided in the form of compulsory education is to be provided with the aim of cultivating the foundations for an independent life within society while developing the abilities of each individual, and also with the aim of fostering the basic qualities that are necessary in the people who make up our nation and our society.

3 国及び地方公共団体は、義務教育の機会を保障し、その水準を確保するため、適切な役割分担及び相互の協力の下、その実施に責任を負う。

(3) In order to guarantee the opportunity for compulsory education and ensure adequate standards, the national and local governments are responsible for implementing compulsory education through appropriate role sharing and mutual cooperation.

4 国又は地方公共団体の設置する学校における義務教育については、授業料を徴収しない。

(4) No tuition fees are charged for compulsory education in schools established by the national and local governments.

(学校教育)

(School Education)

第六条 法律に定める学校は、公の性質を有するものであって、国、地方公共団体及び法律に定める法人のみが、これを設置することができる。

Article 6 (1) The schools prescribed by law are of a public nature, and only the national and local governments and the juridical persons prescribed by law may establish them.

2 前項の学校においては、教育の目標が達成されるよう、教育を受ける者の心身の発達に応じて、体系的な教育が組織的に行われなければならない。この場合において、教育を受ける者が、学校生活を営む上で必要な規律を重んずるとともに、自ら進んで学習に取り組む意欲を高めることを重視して行われなければならない。

(2) In order to fulfill the objectives of education, the schools referred to in the preceding paragraph shall provide a structured education, in an organized way that is suited to the mental and physical development of the persons receiving that education. In this, education must be provided in a way that instills respect for the discipline necessary to manage school life in the persons receiving that education, and that emphasizes them strengthening their own

motivation to learn.

(大学)

(Universities)

第七条 ①大学は、学術の中心として、高い教養と専門的能力を培うとともに、②深く真理を探究して新たな知見を創造し、③これらの成果を広く社会に提供することにより、社会の発展に寄与するものとする。

Article 7 (1) Universities, as the core of scholarly activities, are to contribute to the development of society by cultivating advanced knowledge and specialized skills, inquiring deeply into the truth to create new knowledge, and broadly offering the fruits of these endeavors to society.

2 大学については、自主性、自律性その他の大学における教育及び研究の特性が尊重されなければならない。

(2) University autonomy, independence, and other unique characteristics of university education and research must be respected.

(私立学校)

(Private Schools)

第八条 私立学校の有する公の性質及び学校教育において果たす重要な役割にかんがみ、国及び地方公共団体は、その自主性を尊重しつつ、助成その他の適当な方法によって私立学校教育の振興に努めなければならない。

Article 8 Taking into account the public nature of privately established schools and their important role in school education, the national and local governments shall endeavor to encourage private school education through subsidies and other appropriate means, while respecting school autonomy.

(教員)

(Teachers)

第九条 法律に定める学校の教員は、自己の崇高な使命を深く自覚し、絶えず研究と修養に励み、その職責の遂行に努めなければならない。

Article 9 (1) Teachers of the schools prescribed by law shall endeavor to fulfill their duties while remaining deeply conscious of the exalted nature of their calling and continuously devoting themselves to research and self-improvement.

2 前項の教員については、その使命と職責の重要性にかんがみ、その身分は尊重され、待遇の適正が期せられるとともに、養成と研修の充実が図られなければならない。

(2) In consideration of the importance of the calling and the duties of the teachers referred to in the preceding paragraph, the status of teachers must be respected, their fair and appropriate treatment ensured, and measures must be taken to improve their education and training.

(家庭教育)

(Education in the Family)

第十条 父母その他の保護者は、子の教育について第一義的責任を有するものであって、生活のために必要な習慣を身に付けさせるとともに、自立心を育成し、心身の調和のとれた発達を図るよう努めるものとする。

Article 10 (1) Mothers, fathers, and other guardians, having the primary responsibility for their children's education, shall endeavor to teach them the habits necessary for life, encourage a spirit of independence, and nurture the balanced development of their bodies and minds.

2 国及び地方公共団体は、家庭教育の自主性を尊重しつつ、保護者に対する学習の機会及び情報の提供その他の家庭教育を支援するために必要な施策を講ずるよう努めなければならない。

(2) The national and local governments shall endeavor to take the necessary measures for supporting education in the family such as providing children's guardians with opportunities to learn and with information, while respecting family autonomy in education.

(幼児期の教育)

(Early Childhood Education)

第十一条 幼児期の教育は、生涯にわたる人格形成の基礎を培う重要なものであることにかんがみ、国及び地方公共団体は、幼児の健やかな成長に資する良好な環境の整備その他適当な方法によって、その振興に努めなければならない。

Article 11 In consideration of the importance of early childhood education as a basis for the lifelong formation of one's character, the national and local governments shall endeavor to promote such education, by providing an environment that is favorable to the healthy growth of young children and by other appropriate means.

(社会教育)

(Social Education)

第十二条 個人の要望や社会の要請にこたえ、社会において行われる教育は、国及び地方公共団体によって奨励されなければならない。

Article 12 (1) The national and local governments shall encourage education that takes place within the community and society, in response to the demands of individuals and of the community and society as a whole.

2 国及び地方公共団体は、図書館、博物館、公民館その他の社会教育施設の設置、学校の施設の利用、学習の機会及び情報の提供その他の適当な方法によって社会教育の振興に努めなければならない。

(2) The national and local governments shall endeavor to promote social education by establishing libraries, museums, community halls, and other facilities for social education, by using school facilities, by providing opportunities to learn and relevant information, and in other appropriate ways.

(学校、家庭及び地域住民等の相互の連携協力)

(Partnership and Cooperation among Schools, Families, and Local Residents)

第十三条 学校、家庭及び地域住民その他の関係者は、教育におけるそれぞれの役割と責任を自覚するとともに、相互の連携及び協力に努めるものとする。

Article 13 Schools, families, local residents, and other relevant persons are to maintain an awareness of each of their roles and responsibilities regarding education, as well as endeavoring to develop partnerships among themselves and to cooperate with one another.

(政治教育)

(Political Education)

第十四条 良識ある公民として必要な政治的教養は、教育上尊重されなければならない。

Article 14 (1) The political literacy necessary for sensible citizenship must be valued in education.

2 法律に定める学校は、特定の政党を支持し、又はこれに反対するための政治教育その他政治的活動をしてはならない。

(2) The schools prescribed by law shall refrain from political education in favor of or against any specific political party, and from other political activities.

(宗教教育)

(Religious Education)

第十五条 宗教に関する寛容の態度、宗教に関する一般的な教養及び宗教の社会生活における地位は、教育上尊重されなければならない。

Article 15 (1) Religious tolerance, general knowledge about religion, and the position of religion in social life must be valued in education.

2 国及び地方公共団体が設置する学校は、特定の宗教のための宗教教育その他宗教的活動をしてはならない。

(2) The schools established by the national and local governments shall refrain from religious education in favor of any specific religion, and from other religious activities.

### 第三章 教育行政

#### Chapter III Educational Administration

(教育行政)

(Educational Administration)

第十六条 教育は、不当な支配に服することなく、この法律及び他の法律の定めるところにより行われるべきものであり、教育行政は、国と地方公共団体との適切な役割分担及び相互の協力の下、公正かつ適正に行われなければならない。

Article 16 (1) Education must not be subject to improper controls, and must be

provided in accordance with this and other Acts; educational administration must be carried out in a fair and proper manner through appropriate role sharing and cooperation between the national and local governments.

2 国は、全国的な教育の機会均等と教育水準の維持向上を図るため、教育に関する施策を総合的に策定し、実施しなければならない。

(2) The national government shall comprehensively formulate and implement educational measures in order to provide for equal opportunities in education and to maintain and increase educational standards throughout the country.

3 地方公共団体は、その地域における教育の振興を図るため、その実情に応じた教育に関する施策を策定し、実施しなければならない。

(3) Local governments shall formulate and implement educational measures corresponding to regional circumstances in order to promote education in their regions.

4 国及び地方公共団体は、教育が円滑かつ継続的に実施されるよう、必要な財政上の措置を講じなければならない。

(4) The national and local governments shall take the necessary fiscal measures to ensure that education is provided smoothly and continually.

(教育振興基本計画)

(Basic Plan for the Promotion of Education)

第十七条 政府は、教育の振興に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、教育の振興に関する施策についての基本的な方針及び講ずべき施策その他必要な事項について、基本的な計画を定め、これを国会に報告するとともに、公表しなければならない。

Article 17 (1) In order to facilitate the comprehensive and systematic implementation of policies that promote education, the government shall formulate a basic plan covering basic principles, measures that must be taken, and any other necessary particulars of its policies to promote education, and shall report this plan to the Diet as well as making it public.

2 地方公共団体は、前項の計画を参酌し、その地域の実情に応じ、当該地方公共団体における教育の振興のための施策に関する基本的な計画を定めるよう努めなければならない。

(2) Local governments shall consult the plan set forth in preceding paragraph and endeavor to formulate a basic plan that corresponds to regional circumstances for the policies to promote education.

#### 第四章 法令の制定

#### Chapter IV Enactment of Laws and Regulations

第十八条 この法律に規定する諸条項を実施するため、必要な法令が制定されなければならない。



Article 18 The necessary laws and regulations for implementing the provisions stipulated in this Act must be enacted.

附 則 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into force as of the day of its promulgation.